

**Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова»
Саратовский социально-экономический институт (филиал)**

ОДОБРЕНО

решением Учебно-методического
совета протокол № 2

от 29 сентября 2017 года

председатель Учебно-методического
совета Саратовского социально-
экономического института (филиала)
РЭУ им. Г.В. Плеханова



О.Б. Мизякина

УТВЕРЖДЕНО

протоколом заседания
Ученого совета

протокол № 8

от 29 сентября 2017 года

Кафедра переводоведения и межкультурной коммуникации

ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Б2.Б.02(П) Научно-исследовательская работа

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация программы

«Специальный перевод»

Уровень высшего образования - Специалитет

(набор 2018 г.)
Саратов – 2017 г.


Рецензенты:

1. Молодкин А.М., д. филол. н., профессор, заведующий кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВО СГЮА
2. Аргишева И.Г. Директор АНО «Учебный центр «Лингва-Саратов»
3. Горбунова Н.В., доктор соц. наук, канд. пед. наук, профессор, заведующая кафедрой иностранных языков Саратовского социально-экономического института (филиала) РЭУ им. Г.В. Плеханова.

Целью практики «Производственная практика: Научно-исследовательская работа» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация программы «Специальный перевод» является закрепление теоретических знаний, полученных в процессе изучения курсов гуманитарного и профессионального циклов, совершенствование практических навыков, формирование общекультурных и профессиональных компетенций в области научно-исследовательской деятельности.

Задачами практики «Производственная практика: Научно-исследовательская работа» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация программы «Специальный перевод» для основных видов профессиональной деятельности являются: расширение профессиональных знаний и навыков, полученных студентами в процессе теоретического обучения; овладение инструментальными средствами научного исследования; формирование практических навыков и приобретение опыта проведения самостоятельных научных исследований актуальных проблем в области специального перевода; подготовка теоретической части выпускной квалификационной работы.

Программа практики составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденного приказом Министерства образования и науки России от 17.10.2016 № 1290

Составитель:  Харитоновна В.Ю., канд. филол. наук, доцент кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации Саратовского социально-экономического института (филиала) РЭУ им. Г.В. Плеханова.

Программа практики рассмотрена на заседании кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации протокол № 16 от «26» июня 2017 г.

Заведующий кафедрой



(подпись)

Тимофеева Н.П.

Одобрено советом факультета международного бизнеса и торговли,
протокол №1 от 29 августа 2017г.

Председатель



(подпись)

Герчикова Е.З.
(Ф.И.О.)

Рабочая программа согласована с представителями работодателей, бизнес-сообществ или государственных органов управления:

*Согласовано:

МП



Директор АНО учебный центр «Лингва-Саратов», канд. пед. н.

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики «Производственная практика: Научно-исследовательская работа», утверждены на заседании кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации, протокол № _____ от « ____ » _____ 20 ____ г.

Заведующий кафедрой _____

(подпись)

(Ф.И.О.)

Одобрено советом факультета _____,
протокол № _ от « _____ » _____ 201 ____ г.

Председатель _____

(подпись)

(Ф.И.О.)

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики «Производственная практика: Научно-исследовательская работа», утверждены на заседании кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации, протокол № _____ от « ____ » _____ 20 ____ г.

Заведующий кафедрой _____

(подпись)

(Ф.И.О.)

Одобрено советом факультета _____,
протокол № _ от « _____ » _____ 201 ____ г.

Председатель _____

(подпись)

(Ф.И.О.)

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики «Производственная практика: Научно-исследовательская работа», утверждены на заседании кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации, протокол № _____ от « ____ » _____ 20 ____ г.

Заведующий кафедрой _____

(подпись)

(Ф.И.О.)

Одобрено советом факультета _____,
протокол № _ от « _____ » _____ 201 ____ г.

Председатель _____

(подпись)

(Ф.И.О.)

Содержание

I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ	5
1.1. Цель и задачи практики	5
1.2. Вид практики, способ и форма (формы) проведения практики	5
1.3. Место практики в структуре образовательной программы	6
1.4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы	7
1.5. Объем практики в зачетных единицах и ее продолжительность в неделях или в академических часах	8
1.6. Формы контроля	8
II. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ	8
2.1. Структура и содержание практики	8
2.2. Формы отчетности по практике	9
III. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ	11
3.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	11
3.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	14
3.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	23
3.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	24
IV. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ, ИНФОРМАЦИОННОЕ И МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ	26
4.1. Перечень учебной литературы, необходимой для проведения практики	26
4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для проведения практики	26
4.3. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)	27
4.4. Перечень материально-технической базы, необходимой для проведения практики	28
V. ПРИЛОЖЕНИЯ	29

I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

1.1. Цель и задачи практики

Целью практики «Производственная практика: Научно-исследовательская работа» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация программы «Специальный перевод» является закрепление теоретических знаний, полученных в процессе изучения курсов гуманитарного и профессионального циклов, совершенствование практических навыков, формирование общекультурных и профессиональных компетенций в области научно-исследовательской деятельности.

Задачами практики «Производственная практика: Научно-исследовательской работы» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация программы «Специальный перевод» для основных видов профессиональной деятельности являются:

- расширение профессиональных знаний и навыков, полученных студентами в процессе теоретического обучения;
- овладение инструментальными средствами научного исследования;
- формирование практических навыков и приобретение опыта проведения самостоятельных научных исследований актуальных проблем в области специального перевода;
- подготовка теоретической части выпускной квалификационной работы.

1.2. Вид практики, способ и форма (формы) проведения практики

Вид практики для студентов специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) специализация образовательной программы «Перевод и переводоведение» - производственная практика.

Согласно Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (далее - ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденного приказом Минобрнауки России от 17.10.2016 № 1290, Блок 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» в полном объеме относится к вариативной части образовательной программы. После выбора обучающимся специализации программы набор практик становится обязательным для освоения обучающимся (п. 6.6 ФГОС ВО). В ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) предусмотрена научно-исследовательская работа.

Тип практики - научно-исследовательская работа.

Способом проведения практики «Производственная практика: Научно-исследовательская работа», входящей в Блок 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» учебного плана основной профессиональной образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведения, специализация программы «Специальный перевод» является стационарная.

Местом проведения НИР являются, как правило, структурные подразделения института, в том числе библиотека. Рекомендуются также посещение библиотек других вузов и городских специализированных.

Время проведения научно-исследовательской работы определяется календарным учебным графиком учебного плана по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация программы «Специальный перевод».

Место и время проведения научно-исследовательской работы утверждается приказом директора института по представлению выпускающей кафедры.

Формой проведения практики «Производственная практика: Научно-исследовательская работа» - дискретно (путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения данного вида практики), самостоятельная работа обучающегося по выбранной теме: работа с литературными источниками, анализ отечественных и зарубежных лингвистических концепций;

сопоставление анкет для анализа практического материала исследования, проведение опроса, обработка данных анкетирования; сбор материала исследования, анализ статистических данных; написание статьи для опубликования в (журналах) сборниках научных трудов; выступление на научно-исследовательских семинарах и научных конференциях.

Примерная тематика НИР (Приложение 1) разрабатывается выпускающей кафедрой и обновляется ежегодно. Выбор темы исследования рекомендуется провести заранее (не позднее, чем за месяц до начала практики).

Руководство практикой осуществляется руководителем практики от кафедры Института из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу (далее - руководитель практики от кафедры Института).

1.3. Место практики в структуре образовательной программы

Практика «Производственная практика: Научно-исследовательская работа» входит в Блок 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» учебного плана основной профессиональной образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведения, специализация программы «Специальный перевод». Студенты проходят практику «Научно-исследовательская работа» на 4 курсе в 8 семестре.

Практика «Производственная практика: Научно-исследовательская работа» является составной частью процесса практической подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Специальный перевод».

Программа практики базируется на компетенциях, сформированных у обучающихся в ходе изучения дисциплин Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана основной профессиональной образовательной программы подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Специальный перевод»: «Общее языкознание», «Теория перевода», «Лексикология», «Стилистика», «Теоретическая грамматика», «История языкознания», «Теория межкультурной коммуникации», «Стилистика русского языка и культура речи».

Для успешного выполнения научно-исследовательской работы обучающийся должен:

Знать: структуру языка, основные понятия и категории лингвистики; функции языка, современные проблемы языкознания; методы и средства познания; способы самоорганизации и самообразования; специфику работы с различными источниками информации, электронными ресурсами, особенности сетевых технологий; общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка; систему лингвистических знаний; основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках (ОК-6; ОПК-4; ПК-4; ПК-18).

Уметь: логически-правильно мыслить, обобщать, анализировать, самостоятельно осуществлять поиск информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных; самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции; свободно функционировать в электронной образовательной среде, работать на компьютере в формате Word, Excel, Power Point, использовать программные и аппаратные средства персонального компьютера; ориентироваться в современной системе источников информации, использовать современные информационные технологии; свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические темы в различных ситуациях общения; составлять аналитические обзоры по заданным темам; собирать и обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы; оперировать основными понятиями и терминологией теории межкультурной коммуникации (ОК-5; ПК-6; ПК-10; ПК-15; ПК-19).

Владеть: современными образовательными и информационными технологиями, методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; навыками составления рефератов и аннотаций на русском языке в письменной и устной форме; навыками работы с компьютером как средством управления ин-

формацией, быстрого набора и редактирования текста на русском и иностранных языках, навыками презентаций с использованием современных компьютерных технологий, составления библиографических и архивных обзоров; методами анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках; навыками построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания; способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами различных источников (ПК-1; ПК-3; ПК-5).

Компетенции, сформированные в ходе практики «Научно-исследовательская работа», будут способствовать успешному прохождению производственной практики «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности», «Преддипломной практики», государственному экзамену и выполнению выпускной квалификационной работы, входящих в состав государственной итоговой аттестации.

1.4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенные с планируемыми результатами освоения практики

В результате прохождения практики «Производственная практика: Научно-исследовательская работа» у обучающихся должны быть сформированы компетенции:

Планируемые результаты освоения образовательной программы (код и название компетенции)	Планируемые результаты обучения	Этапы формирования компетенции в процессе освоения образовательной программы
ОК-7 – способность к самоорганизации и самообразованию	В результате освоения компетенции ОК-7, обучающийся должен: знать методы эффективной самоорганизации и самообразования; уметь самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции; владеть опытом применения и средств и методов познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции; опытом применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом, навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	3 этап из 4 (8 семестр) Завершающий этап (навыки)
ПК-17 – способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	В результате освоения компетенции ПК-17, обучающийся должен: знать основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках; уметь составлять аналитические обзоры по заданным темам; собирать и обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы; владеть способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами различных источников.	4 этап из 6 (8 семестр) Продвинутый этап (умения)

ПК-18 – способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	В результате освоения компетенции ПК-18, обучающийся должен: знать основные методы научного исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; основные лингвистические школы и направления отечественного и зарубежного языкознания; основы библиографической культуры; уметь применять методы научного исследования для решения профессиональных задач; оформлять тексты в соответствии с требованиями библиографических норм; владеть приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; методами анализа языковых единиц любого уровня; навыками анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций	5 этап из 6 (8 семестр) Завершающий этап (навыки)
--	---	--

1.5. Объем практики в зачетных единицах и ее продолжительность в неделях или в академических часах

Студенты проходят практику «Производственная практика: Научно-исследовательская работа» на 4 курсе в 8 семестре.

Общая трудоемкость практики «Производственная практика: Научно-исследовательская работа» составляет 3 зачетные единицы (108 часов), 2 недели.

1.6. Формы контроля

Промежуточная аттестация в 8 семестре по результатам прохождения практики «Производственная практика: Научно-исследовательская работа» включает **зачет с оценкой**.

II. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

2.1. Структура и содержание «Производственная практика: Научно-исследовательская работа»

Содержанием научно-исследовательской работы является выполнение задания, которое в обобщенной форме выдается руководителем НИР от выпускающей кафедры института. Обучающийся получает в начале семестра от научного руководителя задание из перечня тем, подготовленных кафедрой, или имеет возможность предложить свою тему. Форма задания на выполнение НИР приведена в Приложении 7. Конкретное содержание задания обучающийся планирует самостоятельно в соответствии с темой выпускной квалификационной работы.

Разделы (этапы) практики	Содержание выполняемых работ (виды работ на практике, включая самостоятельную работу студента)	Формируемая компетенция	Форма текущего контроля
1 этап Подготовительный	Получение задания от руководителя практики, уточнение целей и задач «Научно-исследовательской работы». Составление плана научно-исследовательской работы.	ОК-7 (формируется частично)	Наблюдение; проверка раздела отчета (индивидуального задания). Пункт отчета по практике
2 этап	Подбор и изучение источников по теме	ПК-17	Наблюдение;

Аналитический	исследования. Составление списка используемых источников. Выбор методов научного исследования в области лингвистики: анализ теоретической литературы, изучение статистических данных, изучение методов лингвистического анализа практического материала.	(формируется частично)	проверка раздела отчета (индивидуального задания). Пункт отчета по практике
	Анализ точек зрения ученых по теме научно-исследовательской работы, рассмотрение теоретических проблем. Формулирование собственных выводов по изучаемой тематике. Подготовка материалов для написания отчета по практике. Формирование навыков оформления и представления результатов научной работы в устной и письменной форме.	ПК-18 (формируется частично)	Наблюдение; проверка раздела отчета (индивидуального задания). Пункт отчета по практике
3 этап Отчетный	Подготовка и оформление отчета о НИР и представление его на проверку научному руководителю. Защита отчета (зачет).	ПК-17 (формируется частично)	Наблюдение; проверка раздела отчета (индивидуального задания). Пункт отчета по практике

Примечание: на всех этапах практики обучающийся должен заполнять дневник практики, где фиксируются все виды проведенных работ и полученные консультации от преподавателей и работников предприятия.

2.2. Формы отчетности по практике

Промежуточная аттестация в 8 семестре – зачет с оценкой – проводится в форме защиты отчета по практике.

По итогам научно-исследовательской работы обучающийся представляет научному руководителю дневник НИР и письменный отчет. Отчет о прохождении научно-исследовательской работы выполняется в виде реферата и состоит из введения и разделов, соответствующих содержанию программы НИР (Приложение 5). Во введении к отчету рассматриваются актуальность темы научного исследования, цели, задачи, методы, эмпирическая база. Каждый раздел отчета должен содержать сведения о конкретно выполненной работе в период осуществления НИР, описание основных теоретических понятий по исследуемой теме, точек зрения ученых, выводы и предложения по решению лингвистических проблем.

Отчет должен содержать приложения, соответствующие теме и заданию НИР. К ним могут относиться результаты анализа и систематизации практического материала исследования, анализ статистических данных, обобщенные данные анкетирования, количественный анализ единиц материала исследования. Подготовленный обучающимся материал может представлять собой научную статью, может быть использован для подготовки выпускной квалификационной работы. Объем отчета без приложений – не менее 20-25 страниц.

После проверки отчета научным руководителем от кафедры и составления отзыва о качестве выполнения программы НИР (Приложение 6), заведующий выпускающей кафедрой назначает комиссию из числа преподавателей кафедры по защите результатов НИР.

Сроки защиты отчета по научно-исследовательской работе определяет выпускающая кафедра в соответствии с календарным графиком учебного плана специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация программы

«Специальный перевод».

В соответствии с графиком обучающийся представляет на выпускающую кафедру следующие документы: задание по выполнению научно-исследовательской работы, дневник прохождения практики, отчет о прохождении научно-исследовательской работы, отзыв руководителя практики от кафедры о качестве выполнения программы НИР.

Основной целью работы комиссии по приему защиты отчета по результатам научно-исследовательской работы является установление уровня сформированности у обучающихся заявленных в программе практики компетенций, определение соответствия их достижений по овладению первичными профессиональными умениями и навыками, получению опыта самостоятельной научно-исследовательской деятельности требованиям ФГОС ВО и ОПОП ВО.

Выступление на научной конференции, семинаре, круглом столе, участие в научной дискуссии по направлению НИР дает обучающемуся преимущество для получения более высокой оценки при аттестации.

Члены комиссии оценивают представленную работу по следующим критериям:

1. Степень выполнения запланированных работ, определенных в задании: актуальность, обзор источников, корректность методик (Приложение 2).
2. Полнота изученности теоретических вопросов по теме исследования.
3. Уровень изученности лингвистического материала по теме исследования.
4. Владение навыками анализа лингвистической литературы по изучаемой тематике.
5. Умение вести дискуссию с учеными-лингвистами и формулировать собственные теоретические положения.
6. Владение навыками анализа лингвистических проблем и наличие предложений по их разрешению.
7. Оформление отчета (грамотность, соответствие требованиям оформления, качество иллюстративного материала, логичность и полнота материалов отчета).
8. Качество презентации (информативность, структурированность материала, грамотность, аккуратность).
9. Ответы на вопросы членов комиссии.

Результаты защиты НИР оцениваются по четырехбалльной шкале: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка **«отлично»** выставляется в том случае, если:

- работа актуальна, носит творческий характер, отличается самостоятельностью сделанных выводов, практической значимостью;
- показано глубокое знание учебной и научной литературы;
- проблема раскрыта глубоко и всесторонне, материал изложен логично;
- широко представлен список использованных источников;
- по своему стилистическому оформлению работа соответствует всем предъявленным требованиям;
- компьютерная презентация является качественной, информативной, представленный материал хорошо структурирован; иллюстративная часть оформлена грамотно, аккуратно.

Оценка **«хорошо»** выставляется в том случае, если:

- работа актуальна, написана самостоятельно;
- основные положения работы раскрыты на достаточном теоретическом и методическом уровне;
- теоретические положения связаны с практикой, практические рекомендации обоснованы;
- достигнута цель исследования на основе решения поставленных автором задач;
- составлен оптимальный список использованных источников;
- по своему стилистическому оформлению работа не в полной мере соответствует всем предъявленным требованиям;

- компьютерная презентация оформлена грамотно, однако недостаточно аккуратно, присутствуют единичные несущественные ошибки, которые не отражаются на качестве презентации в целом.

Оценка **«удовлетворительно»** выставляется в том случае, если:

- содержание работы в общем раскрывает заявленную тему;
- не в полной мере достигнута цель работы, не все задачи решены;
- исследуемая проблема в основном раскрыта, но не отличается теоретической глубиной и аргументированностью выводов;
- нарушена логика изложения материала;
- в работе не в полной мере использованы необходимая для раскрытия темы научная литература, а также материал исследования;
- теоретические положения слабо связаны с практической частью исследования;
- по своему стилистическому оформлению работа соответствует предъявленным требованиям, но есть замечания;
- иллюстративный материал оформлен неаккуратно, компьютерная презентация содержит неструктурированный текст, дублирующий доклад.

Оценка **«неудовлетворительно»** выставляется в том случае, если:

- содержание работы не соответствует теме;
- работа содержит поверхностную аргументацию основных положений;
 - выводы по практическому материалу сформулированы нечетко или полностью отсутствуют;
 - не определены объект и предмет исследования;
 - цель работы не достигнута;
 - компьютерная презентация отсутствует или оформлена небрежно, с наличием множества ошибок.

Оценка по защите результатов НИР проставляется руководителем научно-исследовательской работы от кафедры института в экзаменационную ведомость и зачетную книжку обучающегося. Эта оценка приравнивается к оценкам по теоретическому обучению и учитывается при подведении итогов общей успеваемости студентов.

Обучающиеся, не выполнившие программу научно-исследовательской работы по уважительной причине, могут быть направлены для ее выполнения повторно, в свободное от занятий время. Обучающиеся, не выполнившие программу НИР без уважительной причины или получившие неудовлетворительную оценку, могут быть отчислены из вуза как имеющие академическую задолженность в порядке, предусмотренным Положением института.

III. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ

Оценочные средства по практике «Производственная практика: Научно-исследовательская работа» разработаны в соответствии с Положением о фонде оценочных средств в ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова».

(Фонд оценочных средств хранится на кафедре и размещен в локальной сети Института)

3.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения практики

Планируемые результаты освоения образовательной программы (код и название компетенции)	Планируемые результаты обучения	Этапы формирования компетенции в процессе освоения практики
--	---------------------------------	---

ОК-7 – способность к самоорганизации и самообразованию	В результате освоения компетенции ОК-7, обучающийся должен: знать методы эффективной самоорганизации и самообразования; уметь самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции; владеть опытом применения и средств и методов познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции; опытом применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом, навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	3 этап из 4 (8 семестр) Завершающий этап (навыки)
ПК-17 – способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	В результате освоения компетенции ПК-17, обучающийся должен: знать основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках; уметь составлять аналитические обзоры по заданным темам; собирать и обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы; владеть способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами различных источников.	4 этап из 6 (8 семестр) Продвинутый этап (умения)
ПК-18 – способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	В результате освоения компетенции ПК-18, обучающийся должен: знать основные методы научного исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; основные лингвистические школы и направления отечественного и зарубежного языкознания; основы библиографической культуры; уметь применять методы научного исследования для решения профессиональных задач; оформлять тексты в соответствии с требованиями библиографических норм; владеть приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; методами анализа языковых единиц любого уровня; навыками анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций	5 этап из 6 (8 семестр) Завершающий этап (навыки)

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе прохождения обучающимися этапов практики

№ п/п	Этапы практики	Этапы формирования компетенций в процессе прохождения практики	Контролируемые Компетенции (формируемые компетенции)	Контролируемые результаты обучения: знания, умения, навыки	Формы и методы контроля	
					Вид фонда оценочных средств	Форма контроля

1.	Подготовительный	Завершающий этап (навыки)	ОК-7 – способность к самоорганизации и самообразованию	знать методы эффективной самоорганизации и самообразования; уметь самостоятельно применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции; владеть опытом применения и средств и методов познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции; опытом применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом, навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.	Комплект заданий, позволяющих оценить знания, умения и навыки	Наблюдение; проверка раздела отчета (индивидуального задания)
2.	Аналитический	Продвинутый этап (умения)	ПК-17 – способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	знать основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках; уметь составлять аналитические обзоры по заданным темам; собирать и обобщать фактический материал, делать обоснованные выводы; владеть способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами различных источников.	Комплект заданий, позволяющих оценить знания, умения и навыки	Наблюдение; проверка раздела отчета (индивидуального задания)
		Завершающий этап (навыки)	ПК-18 – способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением	знать основные методы научного исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; основные лингвистические школы и направления отечественного и зарубежного языкознания; основы библиографической культуры; уметь применять методы научного исследования для решения профессиональных задач; оформлять тексты в соответствии с требованиями библиографических норм; владеть приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом	Комплект заданий, позволяющих оценить знания, умения и навыки	Наблюдение; проверка раздела отчета (индивидуального задания)

			библиографическо й культуры для решения профессиональных задач	и прикладном аспектах; методами анализа языковых единиц любого уровня; навыками анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций		
3.	Отчет- ный	Заверша ющий этап (навыки)	ПК-18 – способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографическо й культуры для решения профессиональных задач	знать основные методы научного исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; основные лингвистические школы и направления отечественного и зарубежного языкознания; основы библиографической культуры; уметь применять методы научного исследования для решения профессиональных задач; оформлять тексты в соответствии с требованиями библиографических норм; владеть приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; методами анализа языковых единиц любого уровня; навыками анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций	Комплект заданий, позволяю щих оценить знания, умения и навыки	Наблюде ние; проверка отчета (индивид уального задания), защита отчета

3.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Критерии определения сформированности компетенций на различных этапах их формирования

Критерии оценивания этапов формирования компетенции	Уровни сформированности компетенций		
	пороговый	достаточный	повышенный
Компетенция сформирована. Демонстрируется недостаточный уровень самостоятельности практического навыка	Компетенция сформирована. Демонстрируется достаточный уровень самостоятельности устойчивого практического навыка	Компетенция сформирована. Демонстрируется высокий уровень самостоятельности, высокая адаптивность практического навыка	
Уровень знаний	Теоретическое содержание освоено частично, есть несущественные пробелы, неточности и недочеты при выполнении заданий	Теоретическое содержание освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки сформированы на достаточном уровне	Теоретическое содержание освоено полностью, без про- белов
Уровень умений	Необходимые умения, предусмотренные программой практики, в основном сформированы	Некоторые практические навыки сформированы на достаточном уровне	Практические навыки, предусмотренные программой практики, сформированы полностью
Уровень овладения навыками и (или) опыта деятельности	Необходимые практические навыки, предусмотренные программой практики, в основном освоены	Некоторые практические навыки освоены на достаточном уровне	Практические навыки, предусмотренные программой практики, освоены полностью

Поскольку в процессе практики формируются сразу несколько компетенций, критерии оценки целесообразно формировать в два этапа.

1-й этап: определение критериев оценки отдельно по каждой формируемой компетенции. Сущность 1-го этапа состоит в определении критериев для оценивания отдельно взятой компетенции на основе продемонстрированного студентом уровня овладения соответствующими знаниями, умениями и навыками.

2-й этап: определение критериев для оценки уровня обученности по итогам практики на основе комплексного подхода к уровню сформированности всех компетенций, обязательных к формированию в процессе ее прохождения. Сущность 2-го этапа определения критерия оценки по практике заключена в определении подхода к оцениванию на основе ранее полученных данных о сформированности каждой компетенции, обязательной к выработке в процессе изучения предмета. В качестве основного критерия при оценке итогов прохождения практики является наличие у студента сформированных компетенций.

Показатели оценивания компетенций и шкалы оценки

Оценка «неудовлетворительно» (не зачтено) или отсутствие сформированности компетенции	Оценка «удовлетворительно» (зачтено) или низкой уровень освоения компетенции	Оценка «хорошо» (зачтено) или повышенный уровень освоения компетенции	Оценка «отлично» (зачтено) или высокий уровень освоения компетенции
<p>Студент демонстрирует неспособность применять соответствующие знания, умения и навыки при выполнении задания по практике. Отсутствие подтверждения наличия сформированности компетенции свидетельствует об отрицательных результатах прохождения практики</p>	<p>Студент демонстрирует наличие базовых знаний, умений и навыков при выполнении задания по практике, но их уровень недостаточно высок. Поскольку выявлено наличие сформированной компетенции, ее следует оценивать положительно, но на низком уровне</p>	<p>Студент демонстрирует наличие соответствующих знаний, умений и навыков при выполнении задания по практике на достаточном уровне. Наличие сформированной компетенции на достаточном уровне следует оценивать как положительное и устойчиво закрепленное в практическом навыке</p>	<p>Студент демонстрирует наличие соответствующих знаний, умений и навыков при выполнении задания по практике на повышенном уровне. Присутствие сформированной компетенции на высоком уровне, способность к ее дальнейшему саморазвитию и высокой адаптивности практического применения к изменяющимся условиям профессиональной задачи позволяет дать высокую оценку</p>
2 этап			
У студента не сформировано более 50% компетенций	При наличии более 50-69% сформированных компетенций	Наличие 70-84% сформированных компетенций	При 85-100% подтверждении наличия компетенций

Компетенции	Планируемые результаты обучения по практике / Показатели оценивания	Критерии оценивания			
		Отличное усвоение Высокий (верно и в полном объеме) 5 баллов Оценка «отлично»	Хорошее усвоение Средний (с незначительными замечаниями) 4 балла Оценка «хорошо»	Не полное усвоение Низкий (на базовом уровне, с ошибками), 3 балла Оценка «удовлетворительно»	Отсутствие усвоения Недостаточный (содержит много ошибок / ответ не дан) 2 балла Оценка «неудовлетворительно»
ОБЩЕКУЛЬТУРНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ					
Теоретические показатели					
способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7)	Знает: нормы профессиональной этики, социальную значимость своей будущей профессии. Знает: основные понятия, характеризующие процессы самоорганизации и самоуправления; необходимость и значимость самоорганизации и самоуправления; свои основные индивидуальные потребности и психофизиологические возможности; основные методы и средства самопознания, самоанализа, самоконтроля и самооценки; основные	Понимает и знает основные положения и методы интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетентности. Понимает и знает методы и средства познания, обучения и самоконтроля. Оценивает процесс развития достоинств и устранения недостатков деятельности с точки зрения ее результативности. Управляет процессом самосовершенствования.	Знает основные положения и методы интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетентности. Знает методы и средства познания, обучения и самоконтроля	Имеет представление об основных положениях и методах интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетентности. Имеет представление о методах и средствах познания, обучения и самоконтроля.	Не знает основные положения и методы интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетентности. Не знает методы и средства познания, обучения и самоконтроля

	механизмы самопознания, самоанализа, самоконтроля и самооценки; свои сильные и слабые стороны, влияющие на эффективность самоорганизации				
Практические показатели					
способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7)	Умеет: применять имеющиеся знания, умения и навыки в профессиональной деятельности; использовать знание своих сильных и слабых сторон для обеспечения эффективности самоорганизации и самоуправления; выполнять самоанализ, самоконтроль и самооценку; брать на себя ответственность за процесс и результаты своей деятельности; оценивать эффективность используемых методов и средств самопознания, самоанализа, самоконтроля и самооценки;	Свободно владеет и умеет самостоятельно применять имеющиеся знания, умения и навыки в профессиональной деятельности; использовать знание своих сильных и слабых сторон для обеспечения эффективности самоорганизации и самоуправления; выполнять самоанализ, самоконтроль и самооценку; брать на себя ответственность за процесс и результаты своей деятельности; оценивать эффективность используемых методов и средств самопознания, самоанализа, самоконтроля и самооценки; адаптироваться в изменяющихся	Умеет самостоятельно применять имеющиеся знания, умения и навыки в профессиональной деятельности; использовать знание своих сильных и слабых сторон для обеспечения эффективности самоорганизации и самоуправления; выполнять самоанализ, самоконтроль и самооценку; брать на себя ответственность за процесс и результаты своей деятельности; оценивать эффективность используемых методов и средств самопознания, самоанализа, самоконтроля и самооценки; адаптироваться в изменяющихся обстоятельствах, обеспечивая необходимую мобильность	Может самостоятельно применять имеющиеся знания, умения и навыки в профессиональной деятельности; использовать знание своих сильных и слабых сторон для обеспечения эффективности самоорганизации и самоуправления; выполнять самоанализ, самоконтроль и самооценку; брать на себя ответственность за процесс и результаты своей деятельности; оценивать эффективность используемых методов и средств самопознания, самоанализа, самоконтроля и самооценки; адаптироваться в изменяющихся обстоятельствах, обеспечивая необходимую мобильность	Не умеет самостоятельно применять имеющиеся знания, умения и навыки в профессиональной деятельности; использовать знание своих сильных и слабых сторон для обеспечения эффективности самоорганизации и самоуправления; выполнять самоанализ, самоконтроль и самооценку; брать на себя ответственность за процесс и результаты своей деятельности; оценивать эффективность используемых методов и средств самопознания,

	адаптироваться в изменяющихся обстоятельствах, обеспечивая необходимую мобильность	обстоятельствах, обеспечивая необходимую мобильность. Соотносит достоинства и недостатки своей деятельности с предполагаемыми ее результатам			самоанализа, самоконтроля и самооценки; адаптироваться в изменяющихся обстоятельствах, обеспечивая необходимую мобильность
Владеет:					
способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7)	Владеет: методами самопознания, самоанализа и самоконтроля; методами адекватной самооценки; навыками анализа и оценки своей личности; навыком анализа и оценки результатов собственной деятельности; навыком адаптироваться в изменяющихся обстоятельствах, обеспечивая необходимую мобильность; навыками самостоятельной работы по развитию своих достоинств и компенсации своих недостатков Владеет: высокой	Владеет свободно методами самопознания, самоанализа и самоконтроля; методами адекватной самооценки; навыками анализа и оценки своей личности; навыком анализа и оценки результатов собственной деятельности; навыком адаптироваться в изменяющихся обстоятельствах, обеспечивая необходимую мобильность; навыками самостоятельной работы по развитию своих достоинств и компенсации своих недостатков Владеет высокой мотивацией к профессиональной	Владеет методами самопознания, самоанализа и самоконтроля; методами адекватной самооценки; навыками анализа и оценки своей личности; навыком анализа и оценки результатов собственной деятельности; навыком адаптироваться в изменяющихся обстоятельствах, обеспечивая необходимую мобильность; навыками самостоятельной работы по развитию своих достоинств и компенсации своих недостатков Владеет мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области обеспечения информационной безопасности.	Слабо владеет: методами самопознания, самоанализа и самоконтроля; методами адекватной самооценки; навыками анализа и оценки своей личности; навыком анализа и оценки результатов собственной деятельности; навыком адаптироваться в изменяющихся обстоятельствах, обеспечивая необходимую мобильность; навыками самостоятельной работы по развитию своих достоинств и компенсации своих недостатков Слабо владеет мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области обеспечения информационной безопасности.	Не владеет: методами самопознания, самоанализа и самоконтроля; методами адекватной самооценки; навыками анализа и оценки своей личности; навыком анализа и оценки результатов собственной деятельности; навыком адаптироваться в изменяющихся обстоятельствах, обеспечивая необходимую мобильность; навыками самостоятельной работы по развитию своих достоинств и компенсации своих недостатков

	мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области обеспечения информационной Безопасности.	деятельности в области обеспечения информационной безопасности. Владеет основами самооценки личности. Фиксирует проблемные несоответствия в своей деятельности; определяет достоинства и недостатки деятельности.			
--	--	---	--	--	--

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ

Теоретические показатели

способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17)	Знает основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках.	Знает и понимает основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках	Знает основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках	Частично знает основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках	Не знает основы реферирования и аннотирования на русском и иностранном языках	Лекции, практические занятия и лабораторные занятия Разбор конкретных ситуаций.	Письменные контрольные работы, тестовый контроль знаний
---	---	---	--	---	---	--	---

Практические показатели

способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры	Умеет составлять аналитические обзоры по заданным темам; собирать и обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.	Умеет самостоятельно составлять аналитические обзоры по заданным темам; собирать и обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.	Умеет составлять аналитические обзоры по заданным темам; собирать и обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.	Слабо может составлять аналитические обзоры по заданным темам; собирать и обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.	Не умеет составлять аналитические обзоры по заданным темам; собирать и обобщать фактиче-	Практические занятия Лабораторные занятия Внеаудиторная самостоятельная работа	Решение практических задач Решение ситуаций по заданным параметрам
--	---	--	---	---	--	--	---

по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17)					ский материал, делать обоснованные выводы		Разбор конкретных ситуаций Решение стандартных задач профессиональной деятельности
Владеет:							
способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17)	Владеет способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами различных источников.	Владеет в полной мере способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами различных источников.	Владеет способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами различных источников.	Слабо владеет способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами различных источников.	Не владеет способностью осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; работать с материалами различных источников.	Практические занятия Лабораторные занятия Решение профессиональных задач в ходе производственной и преддипломной практик	Решение практических задач Решение ситуаций по заданным параметрам Разбор конкретных ситуаций Решение стандартных задач профессиональной деятельности
Теоретические показатели							
способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики,	Знает основные методы научного исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; основные лингвистические школы и направления отечественного и зарубежного языкознания;	Знает и понимает основные методы научного исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; основные лингвистические школы и направления отечественного и зарубежного язы-	Знает основные методы научного исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; основные лингвистические школы и направления отечественного и зарубежного	Знает частично основные методы научного исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; основные лингвистические школы и направления отечест-	Не знает основные методы научного исследования в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения;	Лекции, практические занятия и лабораторные занятия Разбор конкретных ситуаций.	Письменные контрольные работы, тестовый контроль знаний

межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18)	основы библиографической культуры.	кознания; основы библиографической культуры.	языкознания; основы библиографической культуры.	венного и зарубежного языкознания; основы библиографической культуры.	основные лингвистические школы и направления отечественного и зарубежного языкознания; основы библиографической культуры.		
Практические показатели							
способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18)	Умеет применять методы научного исследования для решения профессиональных задач; оформлять тексты в соответствие с требованиями библиографических норм.	Умеет самостоятельно и корректно применять методы научного исследования для решения профессиональных задач; оформлять тексты в соответствие с требованиями библиографических норм.	Умеет применять методы научного исследования для решения профессиональных задач; оформлять тексты в соответствие с требованиями библиографических норм.	Слабо умеет применять методы научного исследования для решения профессиональных задач; оформлять тексты в соответствие с требованиями библиографических норм.	Не умеет применять методы научного исследования для решения профессиональных задач; оформлять тексты в соответствие с требованиями библиографических норм.	Практические занятия Лабораторные занятия Внеаудиторная самостоятельная работа	Решение практических задач Решение ситуаций по заданным параметрам Разбор конкретных ситуаций Решение стандартных задач профессиональной деятельности
Владеет:							
способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы	Владеет приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; методами анализа языковых единиц любого уров-	Владеет свободно и в полном объеме приемами изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах. Владеет методами анализа языковых единиц лю-	Владеет приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; методами анализа	Слабо владеет приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; методами анализа язы-	Не владеет приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и	Практические занятия Лабораторные занятия Решение профессиональных	Решение практических задач Решение ситуаций по заданным

<p>исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18)</p>	<p>ня; навыками анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций.</p>	<p>ного уровня; навыками анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций.</p>	<p>языковых единиц любого уровня; навыками анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций.</p>	<p>ковых единиц любого уровня; навыками анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций.</p>	<p>прикладном аспектах; методами анализа языковых единиц любого уровня; навыками анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций.</p>	<p>задач в ходе производственной и преддипломной практик</p>	<p>параметрам</p> <p>Разбор конкретных ситуаций</p> <p>Решение стандартных задач профессиональной деятельности</p>
---	--	---	---	--	---	--	--

3.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения практики

Задания по практике обусловлены спецификой ОПОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод». В общем виде примерный перечень вопросов и заданий зависит от этапа прохождения практики и выглядит следующим образом.

Примерный перечень заданий практики

Разделы (этапы) практики	Суть этапа практики	Комплект заданий, позволяющий оценить уровень знаний, умений и навыков	Контролируемые компетенции
Подготовительный	Получение задания от руководителя практики, сбор материалов, представление руководителю собранных материалов	1. Получить задания от руководителя практики. 2. уточнить цель и задачи практики. 3. Составить план научно-исследовательской работы.	ОК-7
Аналитический	Анализ собранных материалов, проведение расчетов, составление таблиц и рисунков, обсуждение с руководителем проделанной части работы	1. Выбрать методы научного исследования. 2. Провести анализ точек зрения ученых по теме научно-исследовательской работы. 3. Сформулировать собственные выводы. 4. Подготовить материал для написания отчета по практике.	ПК-17, ПК-18
Отчетный	Выработка по итогам прохождения практики выводов и предложений, оформление отчета по практике и его защита	1. Оформить отчет по практике. 2. Представить на проверку руководителю. 3. Подготовиться к защите отчета по практике и пройти процедуру защиты на кафедре	ПК-17

Зачет по практике «Производственная практика: Научно-исследовательская работа» по учебному плану подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализация «Специальный перевод» предусмотрен в форме защиты отчета по практике.

3.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций

Прохождение осуществляется в соответствии с учебным планом и утвержденной программой практики, и завершается составлением отчета о практике и его защитой.

Содержание практики предполагает формирование студентами практических навыков и приобретение опыта проведения самостоятельных научных исследований актуальных проблем в области специального перевода, овладение инструментальными средствами научного исследования.

Перед началом практики проводится организационное собрание, на котором студенты знакомятся с ее целями, задачами, содержанием и организационными формами.

Студентам выдается индивидуальное задание на прохождение практики с указанием перечня работ. Конкретное содержание задания обучающийся планирует самостоятельно в соответствии с темой выпускной квалификационной работы.

В течение практики студенты оформляют отчет установленного образца, который в конце практики должны представить руководителю практики в распечатанном и сброшюрованном виде для проверки. Методические указания к составлению отчета о прохождении практики представлены в приложении 8. После этого студенты сдают зачет по практике.

Практика считается завершенной при условии выполнения всех требований программы практики. Текущий контроль предполагает оценку каждого этапа практики студентов.

Аттестация практики проводится по результатам всех видов деятельности и при наличии отчета по практике. Итоговая оценка определяется как комплексная по результатам прохождения практики.

Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Формы контроля	Оценочное средство	Процедура оценивания (краткая характеристика оценочного средства)
Текущий контроль	Наблюдение	Средство контроля, которое является основным методом при текущем контроле, проводится с целью измерения частоты, длительности, топологии действий студентов, обычно в естественных условиях с применением не интерактивных методов
Рубежный контроль	Индивидуальное задание (разделы отчета по практике)	Частично регламентированное задание, имеющее нестандартное решение и позволяющее диагностировать умения, интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся
Промежуточный контроль	Защита отчета по практике	Отчет является специфической формой письменных работ, позволяющей студенту обобщить свои знания, умения и навыки, приобретенные за время прохождения учебных практик. Отчеты по практике готовятся индивидуально. Цель каждого отчета – осознать и зафиксировать компетенции, приобретенные студентом в результате освоения теоретических

		курсов и полученные им при прохождении практики
--	--	---

Формирование балльной оценки по результатам прохождения практики

№	Оцениваемый вид проведенной работы	Критериальные позиции оценки	Общее количество баллов	Максимальное количество баллов по отдельным позициям
1.	Качество подобранного материала для проведения анализа	Количество подобранных источников информации (минимально – 15)	30	10
		Наличие современных данных		10
		Использование современной нормативной информации		10
2.	Выполнение общих требований к проведению практики	Своевременное выполнение отдельных этапов прохождения практики	30	10
		Посещение консультаций руководителя		10
		Выполнение требований руководителя по проведению исследования		10
3.	Качественная оценка проведенного исследования	Выполнение требований к оформлению отчета по практике	40	10
		Выполнение требований к содержательной части отчета		10
		Оценка степени самостоятельности проведенного исследования		10
		Оценка качества проведенной исследовательской работы		10
	ИТОГО:		100	100

Перевод 100-балльной рейтинговой оценки в традиционную четырехбалльную

100-балльная система оценки	Традиционная четырехбалльная система оценки
85 – 100 баллов	оценка «отлично»
70 – 84 баллов	оценка «хорошо»
50 – 69 баллов	оценка «удовлетворительно»
менее 50 баллов	оценка «неудовлетворительно»

IV. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ, ИНФОРМАЦИОННОЕ И МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

4.1. Перечень учебной литературы, необходимой для проведения практики

а) основная литература:

1. Гусева, Т. В. Письменные работы научного стиля: Учебное пособие / Авдоница Л.Н., Гусева Т.В. - М.:Форум, НИЦ ИНФРА-М, 2017. - 72 с.: 60x88 1/16. - (Высшее образование) (Обложка. КБС) ISBN 978-5-91134-670-6 То же [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <http://znanium.com/catalog/product/563093>
2. Дрецинский, В. А. Методология научных исследований : учебник для бакалавриата и магистратуры / В. А. Дрецинский. — 2-е изд., пер. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 274 с. — (Серия : Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-07187-0. То же [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://biblio-online.ru/viewer/81D0AA80-6C26-4EC1-8AC5-5CE20B074D26/metodologiya-nauchnyh-issledovaniy#page/1>
3. Космин В.В. Основы научных исследований (Общий курс) : учеб. пособие / В.В. Космин. — 3-е изд., перераб. и доп. — М. : РИОР : ИНФРА-М, 2017. — 227 с. + Доп. материалы [Электронный ресурс; URL: <http://www.znanium.com>]. — (Высшее образование: Магистратура). — То же [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://doi.org/10.12737/12140>.
4. Куклина, Е. Н. Организация самостоятельной работы студента : учебное пособие для вузов / Е. Н. Куклина, М. А. Мазниченко, И. А. Мушкина. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 235 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-06270-0. То же [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://biblio-online.ru/viewer/0DF1C351-C33A-483F-A5F9-5D560F8FDEDF/organizaciya-samostoyatelnoy-raboty-studenta#page/1>
5. Кукушкина В. В. Организация научно-исследовательской работы студентов (магистров) : учеб. пособие / В.В. Кукушкина. — М. : ИНФРА-М, 2018. — 264 с. — (Высшее образование: Магистратура). — То же [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <http://znanium.com/catalog/product/207592>

б) дополнительная литература:

1. Аверина, А. В. Грамматика немецкого языка : учебник для вузов / А. В. Аверина, О. А. Кострова. — 2-е изд., доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 614 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-09238-7. То же [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL: <https://biblio-online.ru/viewer/1D1F3A8F-96AD-4184-875A-4099BB0DAF26/grammatika-nemeckogo-yazyka#page/1>
2. Аманжолова Б.А. Научная работа магистрантов [Электронный ресурс]: учебное пособие / Аманжолова Б.А. - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2016. - Электронное издание на основе: Научная работа магистрантов: учебное пособие / Б.А. Аманжолова, Е.В. Хоменко. - Новосибирск: Изд-во НГТУ, 2016. - 99 с. - ISBN 978-5-7782-2839-9. То же [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785778228399.html>
3. Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка : учебное пособие / И.В. Арнольд. - 4-е изд., перераб. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 376 с. -

- ISBN 978-5-9765-1041-8 ; То же [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103311> (16.10.2018).
4. Байбородова, Л. В. Методология и методы научного исследования : учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Л. В. Байбородова, А. П. Чернявская. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 221 с. — (Серия : Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06257-1. То же [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://biblio-online.ru/viewer/847A320D-90A3-452E-A805-3B0B809C9863/metodologiya-i-metody-nauchnogo-issledovaniya#page/1>
 5. Васильева, Н. М. Французский язык. Теоретическая грамматика, морфология, синтаксис : учебник для академического бакалавриата / Н. М. Васильева, Л. П. Пицкова. — 3-е изд., пер. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 473 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06284-7. То же [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL: <https://biblio-online.ru/viewer/E1018C98-E8DD-4987-82CD-2EE4E0276E53/francuzskiy-yazyk-teoreticheskaya-grammatika-morfologiya-sintaksis#page/1>
 6. Гак, В. Г. Введение во французскую филологию : учебник и практикум для академического бакалавриата / В. Г. Гак, Л. А. Мурадова. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 303 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00624-7. То же [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL: <https://biblio-online.ru/viewer/C2E28ABA-224A-4543-9F46-C76137322876/vvedenie-vo-francuzskuyu-filologiyu#page/1>
 7. Гуревич, В.В. English stylistics. Стилистика английского языка [Электронный ресурс] / В.В. Гуревич - М. : ФЛИНТА, 2017. - Электронное издание на основе: English stylistics. Стилистика английского языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие / В.В. Гуревич. -8-е изд., стер. - М: ФЛИНТА, 2017. - 68 с. - ISBN 978-5-89349-814-1. То же [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893498141.html>
 8. Гусева, А. Е. Лексикология немецкого языка : учебник и практикум для академического бакалавриата / А. Е. Гусева, И. Г. Ольшанский. — 2-е изд., пер. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 428 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-09476-3. То же [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL: <https://biblio-online.ru/viewer/CD1EF521-7376-4E02-9377-DF93EA439757/leksikologiya-nemetskogo-yazyka#page/1>
 9. Збойкова, Н. А. Теория перевода : учебное пособие для вузов / Н. А. Збойкова. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 108 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-07421-5. То же [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL: <https://biblio-online.ru/viewer/06D97C3C-9E4F-4E57-95FC-3F1463C35A2B/teoriya-perevoda#page/1>
 10. Куряева, Р. И. Английский язык. Лексико-грамматическое пособие в 2 ч. Часть 1 : учебное пособие для СПО / Р. И. Куряева. — 6-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 264 с. — (Серия : Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-09890-7. То же [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL: <https://biblio-online.ru/viewer/4183DD1B-7057-470D-84C0-CAF1B559A3F3/angliyskiy-yazyk-leksiko-grammaticheskoe-posobie-v-2-ch-chast-1#page/1>
 11. Мокий, В. С. Методология научных исследований. Трансдисциплинарные подходы и методы : учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / В. С. Мокий, Т. А. Лукьянова. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 160 с. — (Серия : Бакалавр и магистр. Модуль.). — ISBN 978-5-534-05207-7. То же [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://biblio-online.ru/viewer/52148653-1BC1-4CA0-A7A4-E5AFEBF5E662/metodologiya-nauchnyh-issledovaniy-transdisciplinarnye-podhody-i-metody#page/1>
 12. Неумоева-Колчеданцева, Е. В. Основы научной деятельности студента. Курсовая работа : учебное пособие для вузов / Е. В. Неумоева-Колчеданцева. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 119 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-09443-5. То же

- [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://biblio-online.ru/viewer/A3A64812-04DC-4845-B686-77F1ED7B0ACE/osnovy-nauchnoy-deyatelnosti-studenta-kursovaya-rabota#/>
13. Розанова Н.М. Научно-исследовательская работа студента (бакалавриат). Учебно-практическое пособие : учебно-практическое пособие / Н.М. Розанова. — Москва : КноРус, 2018. — 255 с. — ISBN 978-5-406-06118-3. То же [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://www.book.ru/book/929572/view2/1>
 14. Розанова Н.М. Научно-исследовательская работа студента : учебное пособие / Н.М. Розанова. — Москва : КноРус, 2018. — 256 с. — Бакалавриат. — ISBN 978-5-406-06118-3. То же [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://www.book.ru/book/917087/view2/1>
 15. Хроленко, А.Т. Теория языка [Электронный ресурс] / Хроленко А.Т. - М. : ФЛИНТА, 2018. - Прототип Электронное издание на основе: Теория языка [Электронный ресурс]: учеб. пособие /А.Т. Хроленко, В.Д. Бондалетов; под ред. В.Д. Бондалетова. - 4-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2018. - 512 с. - ISBN 978-5-89349-583-6. То же [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893495836.html>

Примечание: Перечень основной и дополнительной литературы уточняется руководителем практики

4.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для проведения практики

www.government.ru – Официальный сайт Правительства Российской Федерации
<http://www.gks.ru> – Официальный сайт Федеральной службы государственной статистики Российской Федерации
www.cbr.ru – Официальный сайт Банка России
www.economy.gov.ru – Официальный сайт Министерства экономического развития и торговли
www.minfin.ru – Официальный сайт Министерства финансов РФ
www.oecd.org – Официальный сайт Организации экономического сотрудничества и развития
www.wto.org – Официальный сайт Всемирной торговой организации

Перечень электронных ресурсов, к которым обеспечивается доступ обучающихся:

1. http://82.179.36.11/irbis64r_12 - электронный каталог библиотеки ССЭИ на основе системы автоматизации библиотек (САБ) «ИРБИС64»
2. http://seun.ru/content/learning/4/science/1/?clear_cache=Y – учебные пособия и учебно-методические материалы ССЭИ
3. <http://znanium.com> – электронно-библиотечная система «Знаниум»
4. <http://biblioklub.ru> - электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online»
5. <http://www.biblio-online.ru> - электронно-библиотечная система «Юрайт»
6. <http://book.ru> - электронно-библиотечная система «BOOK.ru»
7. <http://grebennikov.ru/> - электронная библиотека Издательского дома "Гребенников"
8. <http://search.proquest.com/business> - электронно-библиотечная система «ProQuest»
9. http://www.consultant.ru/?utm_source=sps - справочная правовая система «КонсультантПлюс»
10. <http://elibrary.ru/defaultx.asp> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU
11. <http://cyberleninka.ru/> - Научная электронная библиотека «КИБЕРЛЕНИНКА»

12. <http://www.prlib.ru/Pages/default.aspx> - Президентская библиотека имени Б.Н. Ельцина
13. <http://www.polpred.com/> - база данных «Polpred.com Обзор СМИ»
14. <http://www.ilo.org/global/lang--en/index.htm#a2> – Международный научно-исследовательский институт по вопросам труда
15. <https://www.isi-web.org/> - База данных ISI (The International Statistical Institute) Международного статистического института
16. <http://www.edu.ru/> - Федеральный портал «Российское образование»
17. <http://window.edu.ru/> - Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»
18. <http://school-collection.edu.ru/> - Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов
19. <http://fcior.edu.ru/> - Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов

4.3. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

№ п/п	Виды работ обучающихся в процессе прохождения практики	Перечень информационных технологий, программного обеспечения, информационных справочных систем
1.	Анализ собранных материалов. Подготовка материалов для написания отчета по практике.	Microsoft office suit 1. MS Access 2007 2. MS Access 2007 – 103 ключа выдано 2010 - 3. MS Visual Studio 2008 4. MS FrontPage 2003 5. MS Visual Studio 2010 6. MS Project 2007
1.	Изучение теоретических источников в рамках подготовки отчета по практике с предоставлением каждому обучающемуся в течение всего периода обучения индивидуального неограниченного доступа к одной или нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде организации, как на территории организации, так и вне ее. Использование учебной литературы, необходимой для проведения практики с использованием электронных учебников, предоставляемым по договорам с ЭБС (указаны в разделе «III. Учебно-методическое, информационное и материально-техническое обеспечение практики»)	Электронный каталог библиотеки на основе системы автоматизации библиотек (САБ) «ИРБИС64», режим доступа: http://82.179.36.11/irbis64r_12 . Электронно-библиотечная система «Знаниум», режим доступа: http://znanium.com . Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online», режим доступа: http://biblioklub.ru . Электронно-библиотечная система «Юрайт», режим доступа: http://www.biblio-online.ru . Электронно-библиотечная система «BOOK.ru», режим доступа: http://book.ru . Электронная библиотека Издательского дома «Гребенников», режим доступа: http://grebennikon.ru/ . Электронная библиотечная система ELibrary, режим доступа: http://elibrary.ru/defaultx.asp . Электронно-библиотечная система «ProQuest», режим доступа: http://search.proquest.com/business .
2.	Взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети «Интернет».	LMS Moodle Стандартные офисные компьютерные программы: Microsoft office suit 1. MS Access 2007

		2. MS Access 2007 – 103 ключа выдано 2010 - 3. MS Visual Studio 2008 4. MS FrontPage 2003 5. MS Visual Studio 2010 MS Project 2007 Свободно распространяемое ПО: Ramus Educational – моделирование и анализ бизнес-процессов (создания диаграмм в формате IDEF0 и DFD); 7-Zip – архиватор. Интернет браузеры.
1.	Проведение групповых и индивидуальных консультаций обучающихся по подготовке отчета по практике, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети «Интернет».	LMS Moodle Интернет браузеры Электронная почта

Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. Официальный интернет-портал правовой информации <http://pravo.gov.ru>.
2. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования <http://fgosvo.ru>.
3. Портал «Информационно-коммуникационные технологии в
нии» <http://www.ict.edu.ru>.

4.4. Перечень материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Для проведения практики «Производственная практика: Научно-исследовательская деятельность» могут использоваться компьютерные аудитории с достаточным количеством персональных компьютеров и установленным лицензионным программным обеспечением для реализации интерактивного доступа студентов к электронным учебно-методическим материалам через сеть Интернет. На предприятии, где проводится практика, для студента должно быть предоставлено рабочее место, позволяющее выполнять все необходимые работы в соответствии с содержанием задания на практику.

Для подготовки отчетов и презентаций по результатам прохождения практики могут быть использованы аудитории для самостоятельной работы студентов и электронно-библиотечная система (электронная библиотека) Саратовского социально-экономического института (филиала) ФГБОУ ВО «РЭУ им. Г.В. Плеханова».

Примерная тематика направлений научно-исследовательской работы

**по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение
специализация программы «Специальный перевод»**

1. Лингвистические концепции.
2. Психолингвистика как одно из направлений лингвистических исследований.
3. Язык: функции и внутренняя структура.
4. Нормы в языке.
5. Лексическое значение. Соотношение слова и понятия.
6. Полисемия и омонимия.
7. Лексическая синонимия и антонимия.
8. Фразеологизмы: классификация, семантические и грамматические свойства.
9. Основные единицы синтаксиса: словосочетание, предложение, текст, дискурс.
10. Вопросы словообразования.
11. Классификация языков: типологическая и генеалогическая.
12. Лингвистические универсалии.
13. Стилистические приемы.
14. Грамматические категории.
15. Лингвистический статус сверхфразового единства.
16. Когнитивный синтаксис.
17. Текст: классификация текстов.
18. Переводческий анализ текста.
19. Модели перевода: трансформационная, семантическая, денотативная.
20. Лексические и грамматические особенности рекламного текста, перевод рекламы.
21. Переводческая эквивалентность.
22. Уровни эквивалентности.
23. Экономический текст как объект перевода.
24. Особенности перевода деловой документации.
25. Особенности перевода газетно-информационных материалов.
26. Передача временной дистанции, особенностей литературного направления и индивидуального стиля автора в художественном переводе.
27. Особенности перевода реалий.

Заведующему кафедрой

Саратовского социально-экономического
института (филиала) РЭУ им. Г.В.

Плеханова

от студента ____ курса _____ группы

_____ формы

ФИО _____

факультет _____

Заявление

Прошу предоставить мне место для прохождения
_____ практики с учетом индивидуальных
(указать вид практики)
особенностей и возможностей состояния здоровья.

Копии подтверждающих документов прилагаются:

Дата

Подпись студента

Министерство образования и науки Российской Федерации
 федеральное государственное бюджетное образовательное
 учреждение высшего образования
 Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова
 Саратовский социально-экономический институт (филиал)

НАПРАВЛЕНИЕ НА ПРАКТИКУ

Студент _____
 (ФИО студента)

факультет _____ курс _____

форма обучения _____

специальность _____

специализация _____

направляется на _____ практику
 (вид практики)

продолжительностью _____ недель

в период с «___» _____ 20__ г. по «___» _____ 20__ г.

в _____

_____ (полное наименование организации (предприятия))

Декан факультета _____ ФИО
 (подпись)

М.П.

Заведующий кафедрой _____ ФИО
 (подпись)

Дата прибытия в организацию (предприятие) «___» _____ 20__ г.

_____ (Должность руководителя, Ф.И.О.) _____ (подпись)

М.П.

Дата убытия из организации (предприятия) «___» _____ 20__ г.

_____ (Должность руководителя, Ф.И.О.) _____ (подпись)

М.П.

Министерство образования и науки Российской Федерации
 федеральное государственное бюджетное образовательное
 учреждение высшего образования
 Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова
 Саратовский социально-экономический институт (филиал)

Рабочий график (план) проведения практики обучающегося, осваивающего основную профессиональную образовательную программу высшего образования

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение
 Специализация образовательной программы «Специальный перевод»

«Научно-исследовательская работа»

Студент _____ курса _____ группы

 (Ф.И.О)

 (Место прохождения практики: название организации, предприятия)

Сроки прохождения практики: с _____ по _____.

№	Этапы прохождения практики	Сроки
1	Подготовительный	
2	Аналитический	
3	Отчётный	
4	Защита отчета в срок до	

Руководитель практики
 от кафедры

 (подпись)

 Ф.И.О.

Министерство образования и науки Российской Федерации
 федеральное государственное бюджетное образовательное
 учреждение высшего образования
 Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова
 Саратовский социально-экономический институт (филиал)

**Индивидуальное задание
 для обучающегося, осваивающего основную профессиональную
 образовательную программу высшего образования**

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение
 Специализация образовательной программы «Специальный перевод»

«Производственная практика: Научно-исследовательская работа»

Студент _____ курса _____ группы

 (Ф.И.О)

 (Место прохождения практики: название организации, предприятия)

Сроки прохождения практики: с _____ по _____.

№ п/п	Этапы прохождения практики	Перечень работ	Сроки
1.	Подготовительный этап. Инструктаж по технике безопасности	Ознакомиться с общими функциональными обязанностями, правилами техники безопасности в организации, на конкретном рабочем месте, при работе с электрическими приборами (устройствами). Познакомиться с режимом работы, формой организации труда, правилами внутреннего распорядка, структурными подразделениями организации, штатным расписанием; с принципами управления, руководства и осуществления должностных обязанностей. Изучить права и обязанности сотрудника, должностную инструкцию, регламентирующую его деятельность. Ознакомиться с правами и обязанностями других сотрудников и руководителей.	
2.	Аналитический этап.	Подобрать источники литературы по теме исследования, изучить их и обработать.	

		Составить список используемых источников. Накопить, систематизировать и проанализировать теоретические материалы по теме исследования. Сформулировать предложения по решению теоретических проблем. Выбрать методы прикладных научных исследований. Проанализировать материал исследования. Сформулировать выводы по совершенствованию подходов к рассмотрению и систематизации лингвистических явлений. Приобрести опыт самостоятельной работы с различными информационными ресурсами и технологиями, сформировать навыки логического мышления, аргументированного и ясного построения устной и письменной речи, ведения полемики и дискуссии по теме исследования. Приобрести опыт использования материалов научного исследования в области лингвистики в профессиональной деятельности.	
3.	Отчётный этап. Оформление и представление отчета на кафедру.	Систематизировать собранную информацию, подготовить и оформить в соответствии с программой практики отчет по практике и представить на проверку руководителю практики от кафедры.	
4.	Защита отчета	Защита отчета по практике	

Руководитель практики
от кафедры

(подпись)

Ф.И.О.

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова»
Саратовский социально-экономический институт (филиал)

ДНЕВНИК ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Студент _____
(ФИО)

Специальность _____

Специализация _____

факультет _____

кафедра _____
(наименование)

курс _____

вид практики _____

база практики _____
(наименование организации (предприятия))

руководитель практики от кафедры _____
(ФИО, должность, кафедра)

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова
Саратовский социально-экономический институт (филиал)

Факультет международного бизнеса и торговли

Кафедра переводоведения и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой

кафедра

(уч. степень, звание, ФИО)

(подпись)

« ____ » _____ 201__ г.

ЗАДАНИЕ

**по выполнению научно-исследовательской работы
Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация программы «Специальный перевод»**

Студенту _____

курс 4 группа 41

1. Тема: « _____ »
(в соответствии с распоряжением)

2. Дата начала подготовки и сдачи студентом реферата по итогам научно-исследовательской работы (НИР): _____

3. Содержание работы (перечень вопросов исследования):

3.1. Составление плана

3.1.2. Подбор литературы

3.1.3. Написание реферата

4. Основные части научно-исследовательской работы (перечень вопросов исследования), сроки их выполнения и примерный объем в страницах:

Этапы НИР	Разделы НИР	Сроки выполнения	Примерный объем страниц	Задание выдал (подпись руководителя)	Задание принял (подпись студента)
1	Получение задания на выполнение НИР				
2	Выбор темы НИР. Подбор источников литературы по теме исследования, их изучение и обработка. Составление списка используемых источников				
3	Составление плана научно-исследовательской работы. Уточнение задания с руководителем НИР.				
4	Накопление, систематизация и анализ теоретических материалов по теме исследования.				
5	Формулирование авторских предложений по решению теоретических проблем				
6	Выбор методов прикладных научных исследований. Анализ материала исследования.				
7	Формулирование собственных выводов по совершенствованию подходов к рассмотрению и систематизации лингвистических явлений.				
8	Подготовка реферата и представление его на проверку научному руководителю				
9	Представление работы на кафедру				
10	Подготовка мультимедийной презентации доклада по защите отчета по результатам НИР				
11	Защита отчета (зачет)				

Задание выдал научный руководитель НИР

(подпись)

ФИО

Задание принял к исполнению студент

(подпись)

ФИО

Дата выдачи задания

«__» _____ 201__ г.

Дата уточнения задания

«__» _____ 201__ г.

КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

№ п/п	Наименование структурного подразделения организации (предприятия)	Содержание задания	Календарный срок выполнения

Руководитель практики
от кафедры

(подпись)

Ф.И.О.

Руководство по оформлению дневника прохождения практики

Структура дневника прохождения практики:

1. Титульный лист;
2. Индивидуальные задания на практику;
3. Календарный план прохождения практики;

Рекомендации к ведению дневника прохождения практики

До начала практики:

Титульный лист. Под руководством ответственного за организацию практики от кафедры заполнить титульный лист дневника прохождения практики.

Индивидуальные задания на практику. Руководители практики от кафедр: разрабатывают и выдают индивидуальные задания для обучающихся, выполняемые в период практики, оказывают методическую помощь обучающимся при выполнении ими индивидуальных заданий, заверяют подписью.

В индивидуальном задании указываются этапы прохождения практики, перечень работ и сроки.

Календарный план прохождения практики. В соответствии с программой практики необходимо составить календарный план прохождения практики, согласовать его с руководителем практики от кафедры.

В календарном плане прохождения практики, указываются наименования структурных подразделений, содержание заданий, сроки выполнения (конкретная дата, либо период времени) и ответственные по определению заданий.

По завершению практики:

Перечень материалов, собранных в период прохождения практики. Данный раздел дневника прохождения практики должен включать перечень текстовых, электронных, графических, аудио-, фото-, видео- материалов, изученных и освоенных студентом-практикантом в период прохождения практики.

Отчет по итогам практики предоставляется обучающимся руководителю практики от соответствующей кафедры на бумажном и электронном носителе в первый учебный день, следующий за днем окончания практики.

Кафедрой определяются сроки защиты отчета о практике и доводятся до сведения студентов.

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова»
Саратовский социально-экономический институт (филиал)

Факультет _____
(наименование факультета)

Кафедра _____
(наименование факультета)

Специальность _____

Специализация _____

ОТЧЕТ

О прохождении _____ практики
(вид практики)

_____ (ФИО студента)
Курс _____ группа _____

Место прохождения практики _____
(указывается полное наименование организации (предприятия))

Срок прохождения практики:
с «__» _____ 20__ г. по «__» _____ 20__ г.

Руководители практики:

от кафедры _____
(ФИО должность)

**Отзыв руководителя практики от кафедры
о качестве выполнения программы практики**

Студент _____
(ФИО)

факультет _____ Курс _____ Группа _____

Специальность _____

(наименование)

Специализация _____

(наименование)

в период с « ____ » _____ 201__ г. по « ____ » _____ 201__ г.

проходил _____ практику в

(вид практики)

(название организации (предприятия))

При прохождении практики _____

(отражается степень достижения поставленных целей и задач практики, соответствие выполненной работы программе практики, оценивается качество выполнения индивидуальных заданий, приобретенные практические навыки и умения, изменение уровня сформированности компетенций и т.д.)

Программа _____
(вид практики) _____ (объем выполнения)

Рекомендуемая оценка результатов прохождения практики « _____ ».
(неудовлетворительно, удовлетворительно, хорошо, отлично)

Дата заполнения отзыва « ____ » _____ 201__ г.

Руководитель
практики от кафедры

(подпись)

ФИО